



# 真實呈現的產業魅力

## 淺談農村傳統文化風貌之保存與發展

■ 史坦戶德村是北德度假觀光勝地。

文 / 陳肇勳 台大農工系鄉村建築與環境組研究生  
服務於台北市政府工務局建管處 建築師

圖 / 韓選棠 台大農工系教授

一個沒有歷史文化的地方，就像一個人失去了記憶而缺乏自信。為期10天的「德國農村深度之旅」行程中，我們觀察到當地的居民、社團及行政部門，對自身歷史文化的重視以及為保存傳統文化所作的努力；因而反思國內在農村傳統文化風貌之保存與發展方面，雖然擁有豐富的鄉土文化與產業特色，我們卻似乎缺乏自信與共識，如同佛家所言「窮人懷寶而不自知」，令人惋惜。以下是筆者德國行的所見所思。

### 鱈魚村的老船長

史坦戶德村（STEINHUDE）位於北德下薩克森邦，漢諾威市以西，距漢諾威機場約30分鐘車程。濱臨史坦戶德湖東岸，該湖湖水深僅2-3公尺，昔日曾是該邦海軍採練的重要基地，因其湖面寬廣，為德國境內所少有，四周森林環抱，景色宜人，故為德人假日攜眷同遊的休閒勝地。史坦戶德村憑藉地理位置之便利，長久以來，村民靠捕捉湖中野生鱈魚以為生計，並醃製成各類鱈魚加工食品出售。據說，湖中成鱈存活壽命均在20-30年之間，肉質鮮美，遠近馳名，享有「鱈魚村」之盛名。



■ 史坦戶德村的鱈魚遠近馳名。





■昔日的捕鰻船，今日成為觀光遊湖的工具。

隨著時代進步，昔日捕鰻致富的盛況不再。配合遊客觀光的需要，原本用來捕鰻魚的帆船，在農閒季節自然成為搭載觀光客遊湖的最佳工具，每艘船約可容納20名乘客。因湖水極淺，乘坐風帆絲毫不覺恐懼，輕風拂面而來，反倒有一種陸上行舟的趣味感。頭帶絨帽、裹著厚夾克的老船長，端坐船尾，純熟地操控風帆，滿載著我們這一船前來取經的東方客迎風前進。雖然言語不通，但在他佈滿風霜的臉龐上，我看到了一種充滿自信的高貴氣質，還有恬適從容的生活態度。

史坦戶德村在保存傳統文化的課題上，巧妙地轉化捕魚船成為別具特色的觀光風帆，是一個相當成功的例子。雖然村民不再以捕捉鰻魚為主要經濟來源，不過當地仍保留不少燻鰻工廠，鰻魚燻製品自然是當地特有的風味小吃，而工廠本身也成為觀光客必遊的景點。

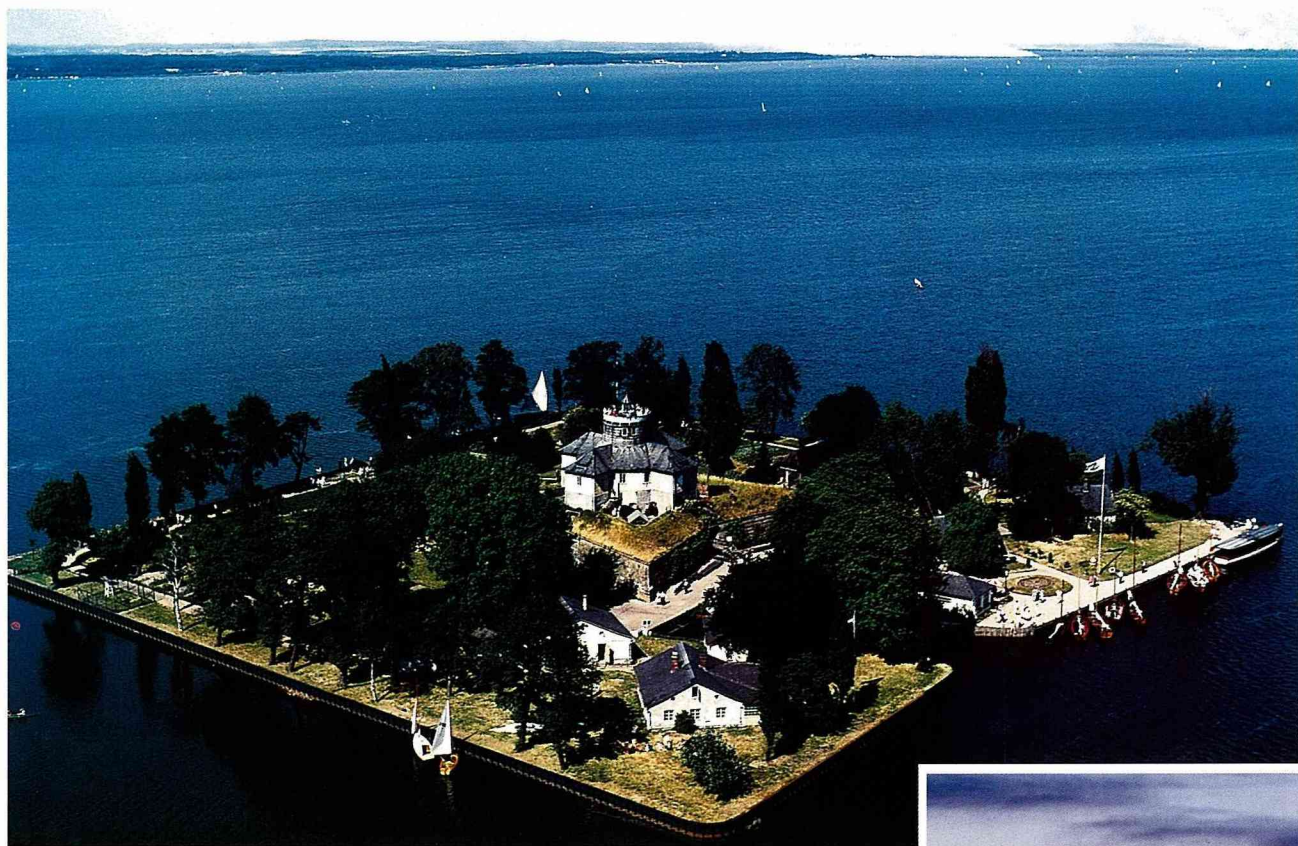
捕魚船也好，燻鰻魚也罷，未曾刻意安排、製作，傳統地方產業的真實呈現，帶給觀光客的卻是獨一無二、無法抗拒的文化魅力。傳統文化的可貴就在於他的唯一性與不可取代性。

## 煙火節的浪漫與溫馨

很幸運的，在我們到達史坦戶德村的第二天，適逢當地舉辦一年一度的煙火節。從白天起，遊客即陸續湧入，村內規劃了部份路段作為行人徒步區，許多攤位及表演活動在有機變化的農村空間中熱絡地進行著。整個節慶的重頭戲集中在夜間湖面水域上。各家船主都使出渾身解術，用霓虹燈及各種材料佈置自己的帆船，參加評比。入夜後只見黝黑的湖面上佈滿了各式各樣閃閃發光的移動圖案，五顏六色，彼此爭奇鬥艷，宛若置身於童話世界一般的浪漫與溫馨。船家的巧思、想像力及幽默感，令人印象深刻。整個活動在煙火燃放時達到最高潮，歷時約30分鐘，雖不若台北國慶煙火的壯觀，但身居異鄉、語言不通的那種疏離情緒，在交響樂的伴奏下，隨著朵朵煙火的綻放，一次次地褪去……

這類地區性節慶活動的持續舉辦，對傳統文化的保存相當有助益。除了形成一項地方特色外，也因此引進大量的遊客及商業行為，對增加居民收入而言，功不可沒。



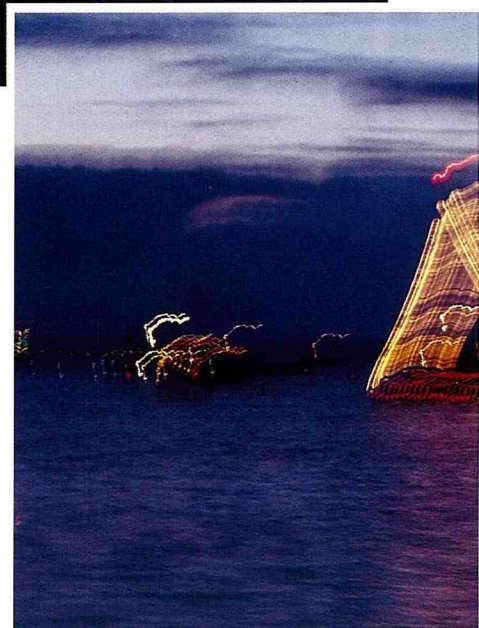


■湖中的中古世紀古堡。

## 彎曲有致的鄉村聚落

史坦戶德村假日雖然是遊客造訪的勝地，但可貴的是，該村仍保有原來聚落的形態。最明顯的就是舊有的農舍幾乎都被保留下來，配置的方式也未作改變，依舊維持農村特有的空間形式。道路雖經過重新整理與鋪設，惟鋪面採用了自然滲水的材料，質感、色彩與周遭環境融為一體，仍保有昔日農村聚落中蜿蜒有致的鄉間道路。

這一點相當重要，因為保留了舊有的道路位置及形態，才有機會維持既有建物的建築坵塊形狀，也才能保存原有豐富的聚落空間。同時，曲折蜿蜒的路形除提供道路使用者更多視野變化的效果外，更有效控制了車行速度；這一點在我們的空間經驗中似乎是比較陌生的。在台灣，我們的村鎮建設，都是先將舊房子剷平，再毫不留情的把數十年甚至百年的老樹連根拔起，道路總是筆直交錯，基地坵塊幾何方整，原來農村聚落的空間紋理蕩然無存，同時衍生了許多交通安全的問題。當一個村鎮失去聚落形態的特色時，就像一個人缺乏了性格特質，我們很難想像她所呈現的面貌會帶給造訪的遊客多少感動？台灣農村並不是完全沒有機會，在較偏僻地區，目前仍有許多村落保留相當完整的面貌，德國農村的轉型經驗，值得我們參考。



■晚上湖面的燈船。

## 傳統與現代的結合

雖然舊時的農業生產方式已逐漸式微，在史坦戶德村，舊有的農舍大多數仍被妥善保留下來。立面、材料、色彩及屋頂形式等方面，在保留原有風貌的前提下予以適度更新，並賦予新的用途。昔日的穀倉可能被改為民宿旅館、高級餐廳、商店、超級市場甚至村民活動中心，馬車房也可能變成車庫或腳踏車出租店。在這裡，傳統與現代結合並用，似乎不是一件難事，或許是一種對傳統文化尊重與眷戀的情懷使然吧！





搭滿觀光客的風帆，開往湖中的小島。



## 特殊地景的保存

教堂及古堡是德國農村中較顯眼、特殊的建築物，幾乎每個村鎮都擁有一座以上的教堂，其建築規模自無法媲美羅馬聖彼得大教堂的宏偉尺度。在農村田野間，教堂多座落於村鎮聚落中心，高度7-10層樓，簡單的歌德式建築形式及樸實的外貌材質，仍然藉由空間手法襯托其權威性，高聳的量體也成為農村中特殊的地景文化。古堡則與昔日封建時代各邦貴族領土範圍有關，我們曾造訪數座古堡，其中以香寶古堡(Schaumburg)最教人印象深刻。該堡位居山丘頂

處，目前內部改裝為一座餐廳，並販賣當地出產的各類水果酒。我們一行人除了登高望遠，享受北德平原的田野風光外，也不忘展現台灣的經濟實力，共帶走了將近40瓶的水果酒，留下目瞪口呆的老闆，一臉的訝異與驚喜。

談到風車，總是讓人聯想到荷蘭，在德國Wiezendorf鄉內，我們也看到了一座古風車，剛由創建人的第三代子孫重新修復管理，平時利用風力為村民碾磨麵粉及其他穀物，維護費用由當地鄉公所出錢補助。很幸運的，經由鄉公所的安排，管理員在風車內部為我們解說構造及操控的方法，並實地運轉。原來這座風車曾是許多鄉民共同的記憶，長久以來，經過多次的天災損毀，幾遭廢棄拆除的命運，幸虧鄉公所補助修復，始能恢復舊貌並正常地運轉。這座古風車的順利保存，主要歸功於當地村民對鄉土歷史文化的重視，以及行政機關發展觀光產業策略的運用。在我們參觀完畢即將離去時，老天爺作美，原本陰霾下雨的天氣突然放晴，藍天白雲襯托出風車的優美姿態，我們一行人很興奮的在風車前留下了合影。

教堂、古堡、風車僅是德國農村眾多地景文化中較具體的寫照，我們也看到為了配合節慶，在田野中矗立的稻草人，造型逗趣而可愛；森林、濕地、沼澤、湖泊和村鎮廣場上的百年大樹，也都屬於地景文化的一部份。





■村中彎曲的道路搭配傳統的聚落空間，仍予人古樸的感覺。

## 歷史空間的記憶

前文提到的史坦戶德湖中矗立著一個人工小島，亦即昔日海軍操練的基地。島上建有一座具防禦功能的堡壘，其配置方式係配合砲管的架設，經過詳細的計算，區分成12個幾何方位。當時的國王頗以堡壘固若金湯、牢不可破而自豪。可惜自建造迄今，該地區都不曾發生過戰爭，那座堡壘從未被派上用場。物換星移，時空變化，今日該堡壘及小島已被保留成為觀光客搭乘捕魚帆船遊史坦戶德湖時必到的景點。經由專人管理及相關文物的展示說明，我們也感受到該地區的光榮歷史。在保存傳統文化的課題上，歷史場景的維護與重現可以說是最直接的做法。

## 結語

從以上的介紹，我們可以了解，所有傳統文化的保存與應用，在德國農村中都巧妙地與現代觀光活動相結合。農村的自然景觀、產業形態、特殊的空間風貌、歷史古蹟及民俗節慶，是吸引外來觀光遊客的主要原因。值得注意的是，這些條件都是與當地自然環境及歷史風俗長期結合而自然形成的結果；絕對不是經由人工刻意安排、無中生有的產物。



■村中改為速食店的古老農舍。

反觀我們台灣農村在進行鄉鎮規劃或發展休閒農業的過程中，往往忽略了當地的產業文化特色，而硬生生的加入與環境不協調的觀光設施或商業活動，造成許多濫墾、濫伐、破壞原有地形、地貌的開發行為，如土雞城、主題遊樂園、渡假村、啤酒屋、汽車旅館等等；在台灣任何一個觀光地區，看到的都是相同類型的產物，這種現象就是長期缺乏對各地區傳統文化重視與關注的結果。本文藉由對德國農村的觀察，或許可以在如何兼顧傳統文化的保存與現代農村的發展及結合農村觀光產業等課題上，提供農業行政部門、村鎮規劃者及農友們在進行農村建設時一些參考。

34





■歌德式教堂多為聚落中心的象徵。



■矗立田間的稻草人。



■位於山頂的古堡，也順應休閒潮流改成了餐廳與酒館。



■風車及農莊是傳統農村的典型風貌。